



(conceptos)

Borges, Gibbon y *El Korán*

PEDRO LASTRA

Stony Brook University, New York

"El escritor argentino y la tradición" fue el título de la conferencia que Borges dictó en el Colegio Libre de Estudios Superiores, de Buenos Aires, el 19 de diciembre de 1951. Fue una clase oral, pero su versión taquigráfica apareció a comienzos de 1953 en el volumen XLII (N° 250-251-252) de *Curso y Conferencias*, revista del Colegio en la que Borges había colaborado dos años antes con su famoso estudio sobre Hawthorne, leído allí en marzo de 1949.

Sin duda, Borges revisó el texto de "El escritor argentino y la tradición" antes de entregarlo a la revista. Al reeditar *Discusión*, en 1957, lo incluyó con correcciones que no modifican sus memorables argumentos contra el nacionalismo literario, que es su tema, pero sí revelan una suerte de taller de esa escritura: supresiones de énfasis, leves desplazamientos verbales, eliminaciones de frases, siempre felices y ejemplares.

Ningún lector de Borges ignora ese ensayo, citado a menudo en diversos debates y estudios. No hace falta, pues, detenerse en un comentario destinado a derivar el mero e insuficiente glosa. Mi propósito es sólo anclar una aserción de esas páginas (aserción es palabra que usa Borges en su ensayo para declarar lo que él entiende como un error de Ricardo Rojas en su juicio sobre la poesía gauchesca). Se trata de un párrafo central, que no pretende serlo y que sin embargo convierte en irrefutable el desprestigio del color local, "culto europeo" como señala Borges "que los nacionalistas deberían rechazar por foráneo". Estas son las palabras que siguen a esa línea lapidaria:

He encontrado dos pasados una curiosa confirmación de que la verdaderamente nativo suele y puede prescindir del color local; encontré esta confirmación en la *Historia de la declinación y caída del Imperio Romano* de Gibbon. Gibbon observa que en el libro árabe por excelencia, el *Alcorán*, no hay camellos; yo creo que si hubiera alguna duda sobre la autenticidad del *Alcorán*, bastaría esta ausencia de camellos para probar que es árabe. Fue escrito por Mahoma, y Mahoma, como árabe, no tenía por qué saber que los camellos eran especie de aves árabes; era para él parte de la realidad, no tenía por qué distinguirlas; en cambio, un fabulista, un turista, un nacionalista árabe, o primero que hubiera hecho es prodigar camellos, era varas de camellos en cada página; pero Mahoma, como árabe, estaba tanquitoso que podía ser árabe sin camellos. Crea que los argentinos podemos parecernos a Mahoma, podemos creer en la posibilidad de ser argentinos sin abundar en color local.

Borges, Gibbon y El Korán [artículo] Pedro Lastra.

Libros y documentos

AUTORÍA

Lastra, Pedro, 1932-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1996

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Borges, Gibbon y El Korán [artículo] Pedro Lastra.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile